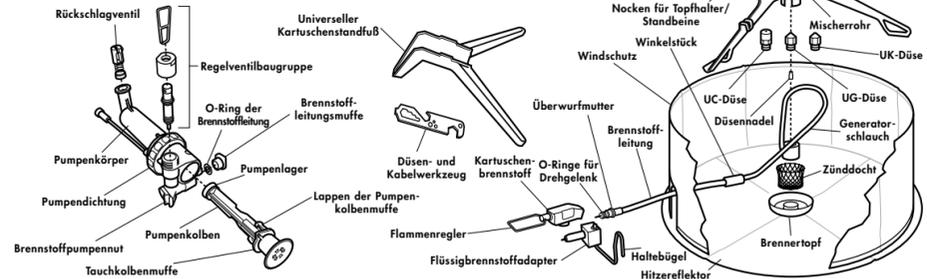


DAS IST IHR MSR® WHISPERLITE™ UNIVERSAL KOCHER

Machen Sie sich mit den Teilen des WhisperLite Universal Kochers und der folgenden Anleitung vertraut, bevor Sie ihn verwenden. Da dieser Kocher mit verschiedenen Brennstoffen betrieben werden kann, müssen Sie möglicherweise die vorinstallierte UC-Düse und den Kartuschenbrennstoffadapter austauschen, bevor Sie den Kocher in Betrieb nehmen können.



⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie den Kocher nicht: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder im Extremfall zum Tod führt.

VORBEREITUNG DES KOCHERS

Der WhisperLite™ Universal Kocher lässt sich leicht für Reinbenzin und bleifreies Benzin und Kartuschenbrennstoff konfigurieren. Wählen Sie dazu vor Verwendung des Kochers den Brennstoff und bauen Sie die entsprechende Düse und den zugehörigen Brennstoffadapter ein. (Siehe Brennstoffinformationen.)



KONFIGURATION DES KOCHERS FÜR UNTERSCHIEDLICHE BRENNSTOFFE

DÜSENWECHSEL

1. Klappen Sie die Topfhalter/Standbeine ein.
2. Schrauben Sie den Brennerkopf ab und entfernen Sie den Docht.
3. Ziehen Sie die Brennstoffleitung aus dem Kocher.
4. Schrauben Sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug ab.
 - ↳ Schrauben Sie die Düse vorsichtig ab, um zu verhindern, dass die Düsennadel in das Winkelstück rutscht.
5. Setzen Sie die neue Düse vorsichtig über die Düsennadel und schrauben Sie diese an.
 - ↳ Ziehen Sie die Düse vorsichtig mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug fest.
6. Halten Sie die Topfhalter/Standbeine zusammen und bringen Sie die Brennstoffleitung erneut an.
 - ↳ Setzen Sie den Zünddocht erneut ein und schrauben Sie den Brennerkopf neu auf, um den Kocher wieder zusammenzubauen.

BRENNSTOFFADAPTER WECHSELN

1. Lösen Sie die Überwurfmutter am installierten Brennstoffadapter mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug.
2. Schrauben Sie die Überwurfmutter ab und trennen Sie den Brennstoffadapter von der Brennstoffleitung.
3. Stecken Sie das Ende der Brennstoffleitung in den neuen Brennstoffadapter.
4. Ziehen Sie die Überwurfmutter vorsichtig mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug an.

VORBEREITUNG DER BRENNSTOFFFLASCHE

Vergewissern Sie sich, dass der WhisperLite™ Universal Kocher mit der korrekten Düse und dem entsprechenden Brennstoffadapter konfiguriert ist. (Siehe Vorbereitung des Kochers.) Bereiten Sie bei Verwendung von Flüssigbrennstoff die Brennstoffflasche vor, bevor Sie den Kocher verwenden. Überspringen Sie bei Verwendung eines Kartuschenbrennstoffs diesen Teil der Anleitung und fahren Sie mit Schritt 1, Kocher aufstellen fort.

VORBEREITEN DER BRENNSTOFFFLASCHE FÜR FLÜSSIGBRENNSTOFF

1. Füllen Sie die Brennstoffflasche nur bis zur Füllmarke. Der Luftraum ist für die Ausdehnung des Brennstoffs erforderlich.
2. Führen Sie die Pumpe in die Brennstoffflasche ein und befestigen Sie sie.
3. Überprüfen Sie die Brennstoffflasche auf Leckagen, bevor Sie die Flasche unter Druck setzen.
4. Schließen Sie das Regelventil und betätigen Sie den Pumpenkolben (20 bis 30 Pumpenhübe).
 - ↳ Pumpen Sie, bis Sie einen festen Widerstand spüren. Weniger Brennstoff erfordert mehr Pumpenhübe/Druck.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie ausschließlich MSR®-Brennstoffflaschen. Nicht von MSR stammende Brennstoffflaschen können Brennstoff verlieren, sich entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall bis zum Tod führen. Kinder von Kocher und Brennstoff fernhalten. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verletzungs- und Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher stets vor und nach dem Druckaufbau in der Brennstoffflasche, dem Vorheizen und dem Entzünden auf Brennstofflecks. Die Verwendung eines undichten Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

1 KOCHER AUFSTELLEN

1. Schließen Sie das Flammenregulventil.
2. Klappen Sie die 3 Topfhalter/Standbeine aus.
 - ↳ Drehen Sie die Topfhalter/Beine in eine vollständig geöffnete Position.
3. Platzieren Sie den Kocher in der Mitte des Heizreflektors.

⚠️ WARNUNG

Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 Metern zwischen brennbarem Material und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher ein, der gerade angezündet wird. Halten Sie einen Mindestabstand von 7,6 m zu entflammbaren Flüssigkeiten/Gasen. Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 m zu entflammbaren Materialien. Halten Sie einen Mindestabstand von 7,6 m zu entflammbaren Flüssigkeiten und Dämpfen von Feuer, Verbrennungen und schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen kann. Dieser Kocher ist nur zum Zubereiten von Nahrungsmitteln und Kochen von Wasser im Freien (d. h. nicht in geschlossenen Räumen jeglicher Art, auch nicht im Zelt) vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals zu einem anderen Zweck. Die Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum oder zu einem anderen Zweck als der Erhitzung von Wasser oder Mahlzeiten kann Feuer, Verbrennungen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben.

2 KOCHER ANSCHLIESSEN

Verwenden Sie die UG-Düse und den Flüssigbrennstoffadapter für Reinbenzin und bleifreies Autobenzen. Verwenden Sie die UK-Düse und den Flüssigbrennstoffadapter für Kerosin. (Siehe Vorbereitung des Kochers.)

1. Schmieren Sie das gesamte Messingende des Flüssigbrennstoffadapters mit Speichel oder Öl ein.
2. Führen Sie das gesamte Messingende des Flüssigbrennstoffadapters in die Pumpe ein.
 - ↳ Legen Sie die Brennstoffflasche auf die Seite, so dass das Regelventil nach oben zeigt.
3. Befestigen Sie den Haltebügel an der Brennstoffpumpe. Achten Sie darauf, dass die Brennstoffleitung gerade verläuft. Die Brennstoffflasche muss so weit wie möglich vom Kocher entfernt sein.

⚠️ WARNUNG

Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, dass sich kein Brennstoff auf der Brennstoffflasche, Pumpe, Brennstoffleitung oder dem Brenner bzw. unter dem Brenner oder in der nächsten Umgebung befindet. Entzünden Sie den Kocher nicht, wenn Sie Brennstoff sehen oder riechen. (Siehe Fehlerbehebung.) Die Verwendung des Kochers bei ausgetretenem bzw. auslaufendem Brennstoff kann zur Entzündung des Brennstoffs führen, was Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen verursachen oder sogar bis zum Tod führen kann. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, Pumpe oder Brennstoffflasche, wenn der Kocher in Betrieb bzw. erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, die Pumpe oder die Brennstoffflasche, während der Kocher brennt, erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet bzw. bei geöffnetem Regelventil (d. h. Brennstoff fließt durch) kann das Auslaufen oder Verschütten von Brennstoff verursachen. Auslaufender oder verschütteter Brennstoff kann sich entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall bis zum Tod führen.

2 KOCHER ANSCHLIESSEN

Die UC-Düse und der Kartuschenbrennstoffadapter werden für Kartuschen verwendet. (Siehe Vorbereitung des Kochers.)

1. Klappen Sie den Flammenregler aus.
2. Schließen Sie das Flammenregulventil am Kartuschenbrennstoffadapter.
3. Schrauben Sie die Brennstoffkartusche auf den Kartuschenbrennstoffadapter.

⚠️ WARNUNG

Schrauben Sie die Brennstoffkartusche niemals zu fest auf den Kocher auf. Zu festes Aufschrauben kann zur Beschädigung des Kochers oder der Kartusche und damit zum Austreten von Brennstoff führen. Austretender Brennstoff kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher vor und nach dem Entzünden auf Brennstofflecks. Die Verwendung eines undichten Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Halten Sie Kinder von Kocher und Brennstoff fern. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verletzungs- und Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen. Die Kartusche muss gemäß dem CAN/CSA-339-Standard konstruiert und markiert sein.

3 ENTZÜNDEN DES KOCHERS

1. Lassen Sie einen halben Löffel Brennstoff durch die Düse fließen.
 - ↳ Öffnen Sie dazu das Regelventil um eine Dreiviertelrotation.
 - ↳ Schließen Sie das Regelventil.
 - Sehen Sie nach, ob sich Brennstoff im Brennerkopf und am Docht befindet.
2. Entzünden Sie den Brennstoff im Brennerkopf. Eine kurzzeitige fußballgroße Flamme ist normal.
3. Warten Sie, bis sich die Vorheizflamme wieder verkleinert hat (ca. 2 Minuten). Wenn die Flamme ausgeht, warten Sie vor dem erneuten Entzünden 5 Minuten, damit der Kocher abkühlen kann.
4. Öffnen Sie das Regelventil der Pumpe mit einer halben Drehung und warten Sie, bis sich eine gleichmäßige blaue Flamme bildet.
5. Öffnen Sie langsam das Regelventil.

⚠️ WARNUNG

Halten Sie Kopf und Körper beim Vorheizen, Entzünden oder Kochen nicht über den Kocher. Aufgrund der offenen Flamme des Kochers besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr, wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten. Entzünden Sie niemals einen warmen Kocher erneut. Lösen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn erneut entzünden. Beim erneuten Entzünden eines noch warmen Kochers kann eine Stichflamme entstehen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen kann. Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen.

3 ENTZÜNDEN DES KOCHERS

WICHTIG: STELLEN SIE DIE BRENNSTOFFKARTUSCHE ZU BEGINN STETS AUFRECHT HIN, UM DIE BILDUNG GROSSER FLAMMEN ZU VERHINDERN.

DAMPFZUFUHRMODUS (Fast alle Bedingungen, ideal für Köcheln)

1. Halten Sie ein brennendes Streichholz/Feuerzeug über den Rand des Brennerkopfs.
2. Öffnen Sie das Flammenregulventil (3/4 Drehung), um Brennstoff freizugeben und zu entzünden.
3. Drehen Sie am Flammenregulventil, bis eine stetige blaue Flamme erzeugt und beibehalten wird.

⚠️ WARNUNG

Halten Sie Kopf und Körper beim Vorheizen, Entzünden oder Kochen nicht über den Kocher. Aufgrund der offenen Flamme des Kochers besteht Feuer-, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr, wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten. Entzünden Sie niemals einen warmen Kocher erneut. Lösen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn erneut entzünden. Beim erneuten Entzünden eines noch warmen Kochers kann eine Stichflamme entstehen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen kann. Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

4 KOCHER ZUM KOCHEN VERWENDEN

1. Stellen Sie den Windschutz auf.
 - ↳ Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen. Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung. Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung. Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brenneleistung zu erzielen.
2. Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in das Kochgeschirr.
3. Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Kochers.
4. Halten Sie den Druck in der Brennstoffflasche aufrecht.
 - ↳ Mit ca. 10 Pumpenhüben alle 10 Minuten erhalten Sie den Druck aufrecht.
 - ↳ Halten Sie die Brennstoffflasche beim Pumpen gut fest.

⚠️ WARNUNG

Bewahren Sie die Brennstoffflasche in sicherer Entfernung zum Brenner und anderen Wärmequellen auf. Positionieren Sie die angeschlossene Brennstoffflasche möglichst weit vom Brenner entfernt. Wird die Flasche in der Nähe des Brenners oder einer anderen Wärmequelle verwendet, kann dies die Explosion der Brennstoffflasche, Feuer, Verbrennungen und Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben. Platzieren Sie den Windschutz niemals um die Brennstoffflasche. Verwenden Sie nur Kochgeschirr mit einem Durchmesser von höchstens 25 cm. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur von MSR® hergestellte Reflektoren oder Flammenverteiler. Wird einer der hier genannten Punkte bei der Verwendung des Kochers nicht berücksichtigt, kann dies die Explosion der Brennstoffflasche, Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und bis hin zum Tod führen. Verwenden Sie nur korrekt dimensioniertes Kochgeschirr und kein Kochgeschirr, das für den Kocher (besonders für die Topfhalter) nicht geeignet ist (wie Kochgeschirr mit konkavem oder konvexem Boden, bestimmtes emailliertes Kochgeschirr usw.). Die Verwendung von nicht korrekt dimensioniertem oder ungeeignetem Kochgeschirr kann die Instabilität des Kochgeschirrs und/oder des Kochers zur Folge haben. Heißes Kochgeschirr oder dessen Inhalt kann bei Verschütten zu Feuer, Verbrennungen sowie zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen. Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

4 KOCHER ZUM KOCHEN VERWENDEN

1. Stellen Sie den Windschutz auf.
 - ↳ Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen. Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung. Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung. Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brenneleistung zu erzielen.
2. Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in das Kochgeschirr.
3. Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Kochers.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie nur Kochgeschirr mit einem Durchmesser von höchstens 25 cm. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur von MSR® hergestellte Reflektoren oder Flammenverteiler. Wird einer der hier genannten Punkte bei der Verwendung des Kochers nicht berücksichtigt, kann dies eine Explosion der Brennstoffflasche, Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben. Verwenden Sie nur korrekt dimensioniertes Kochgeschirr und kein Kochgeschirr, das für den Kocher (besonders für die Topfhalter) nicht geeignet ist (wie Kochgeschirr mit konkavem oder konvexem Boden, bestimmtes emailliertes Kochgeschirr usw.). Die Verwendung von nicht korrekt dimensioniertem oder ungeeignetem Kochgeschirr kann die Instabilität des Kochgeschirrs und/oder des Kochers zur Folge haben. Heißes Kochgeschirr oder dessen Inhalt kann bei Verschütten zu Feuer, Verbrennungen sowie zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen. Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

5 KOCHER AUSSCHALTEN

1. Schließen Sie das Regelventil fest. Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter.
2. Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme 5 Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist.
3. Lockern Sie den Haltebügel und ziehen Sie die Brennstoffleitung aus der Pumpe.
4. Lassen Sie den Druck aus der Flasche entweichen und verpacken Sie den Kocher.
 - ↳ Halten Sie die Brennstoffflasche aufrecht und in sicherer Entfernung von Ihrem Gesicht und allen Wärme- und Zündquellen.
 - ↳ Drehen Sie die Pumpe langsam auf, um den Druck aus der Brennstoffflasche entweichen zu lassen.

⚠️ WARNUNG

Bewahren Sie die Brennstoffflasche stets mit fest verschlossenem Deckel an einem Ort auf, zu dem Kinder keinen Zugang haben. Bei Lagerung der Brennstoffflasche mit nicht fest verschlossenem Deckel an einem Ort, an dem Kinder darauf Zugriff haben, können Kinder die Brennstoffflasche öffnen und an deren Inhalt gelangen. Der Kontakt mit dem Flascheninhalt, ob durch Berührung oder Schlucken, kann Vergiftungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Bewahren Sie die Brennstoffflasche stets an einem gut belüfteten Ort entfernt von allen möglichen Wärme- oder Zündquellen auf wie z. B. Heizkessel, Herd, Zündflamme oder Heizung. Die Aufbewahrung der Flasche in der Nähe jeglicher Wärme- oder Zündquellen kann Explosionen und somit Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen verursachen und im Extremfall zum Tod führen.

5 KOCHER AUSSCHALTEN

1. Stellen Sie die Brennstoffkartusche aufrecht hin, falls diese invertiert ist.
2. Schließen Sie das Flammenregulventil. Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter.
3. Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme 5 Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist.
 - ↳ Entfernen Sie den Kartuschenstandfuß, falls dieser befestigt ist.
 - ↳ Klappen Sie den Flammenregler zusammen.
4. Vergewissern Sie sich, dass alle Brenner erloschen sind.
 - ↳ Klappen Sie die Topfhalter/Standbeine ein.
5. Platzieren Sie die Kocherbaugruppe an einem Ort mit sicherem Abstand zu Zündquellen und schrauben Sie die Kartusche ab. Beim Aufschrauben der Kartusche kann eine geringe Menge an Gas austreten.

⚠️ WARNUNG

Vor dem Lagern muss die Verbindung zwischen Kocher und Kartusche getrennt werden. Wird die Kartusche vor dem Lagern nicht vom Kocher getrennt, tritt möglicherweise Brennstoff aus, was Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben kann. Lagern Sie Brennstoffkartuschen stets an einem gut belüfteten Ort und in ausreichendem Abstand zu Wärme- oder Zündquellen wie Warmwasserbereiter, Kochern, Zündflammen, Brennern oder Bereichen mit einer Temperatur über 49 °C. Die Lagerung von Brennstoffkartuschen in der Nähe einer Wärme- oder Zündquelle oder bei einer Temperatur von über 49 °C kann eine Explosion der Kartusche und damit Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

